DE

Gebrauchsinweise

Produktbeschreibung

PermaFoam Classic® ist ein Schaumverband, bestehend aus einem hydrophilen Polymer in dreidimensionaler Struktur, der weichen Wundkeussiat aufnimmt und für ein feuchtes Wundmilieu sorgt. PermaFoam Classic Border verfügt zusätzlich über einen umlaufenden, selbsthaftenden Kleberand, der mit einem Polyacrylsäurekleber beschichtet ist.

Zusammensetzung

- PU Schaum
- Polyacrylat
- PU Folie

Indikationen

PermaFoam Classic ist ein steriler, wirkstofffreier Polyurethan-Schaumverband für den Einmalgebrauch, der bei moderat bis stark exudierenden, akuten und chronischen Wunden indiziert ist, wie etwa venösen Ulcus Cruris (Beinulcus), Decubitus (Druck-Ulcus), diabetischen Fußulcera, Gewebetrauma/Hematomen, Hautabschürfungen und Schnittverletzungen.

Anwendungshinweise

- Die Wunde mit physiologischer Lösung oder nach Zeitlicher Anweisung reinigen und die umgebende Haut behutsam trocknen.
- Die Wundauflage entsprechend der Wundgröße auswählen, sodass die mittige Kompresse die Wundfläche um etwa 1-2 cm überdeckt.
- Für eine nicht selbstaffinde Ausführung von PermaFoam Classic: Die weiße Seite von PermaFoam Classic mit der Wunde in Kontakt bringen und die Folie der Außenseite von der Wunde abgewandt in den zwischen zwischen Fixierverband anlegen.
- Für PermaFoam Classic Border: Die Schutzfolien abziehen, die weiße Seite der Schaumkompresse auf die Wunde legen und den Kleberand gut aufdrücken.
- PermaFoam Classic kann bis zu 7 Tage auf der Wunde verbleiben. Hinweis: Wie lange ein Verbandwechsel erforderlich ist, hängt von Wundzustand und der Exudatmenge ab.

PermaFoam Classic Sacral: Siehe Diagramm 1
PermaFoam Classic Concave: Siehe Diagramm 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: Siehe Diagramm 3
PermaFoam Classic Heel: Siehe Diagramm 4
PermaFoam Classic Border: Siehe Diagramm 5.

Kontraindikationen

PermaFoam Classic sollte nicht angewendet werden, wenn eine Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe vorliegt.

Vorsichtsmaßnahmen

- Das Produkt darf nicht bei infizierten Wunden verwendet werden.
- Bei Auftreten von Rötung oder allergischen Reaktionen die Behandlung mit PermaFoam Classic abbrechen.
- Bei Wunden infolge von Durchblutungsstörungen oder diabetischen Fußulcus sollte der Wundstatus täglich überprüft werden.
- Vor einer Behandlung mit Strahlung, einschließlich Röntgenstrahlung, Ultraschall und Mikrowellen bzw. vor einer Therapiebehandlung mit Wärmeeinwirkung entfernen.
- PermaFoam Classic darf nicht in Verbindung mit Wasserstoffperoxid verwendet werden.

Produktentsorgung

Um das Risiko potentieller Infektionsgefahren oder einer Umweltverschmutzung zu minimieren, sollten Tätigkeiten/Kompetenzen von PermaFoam Classic gemäß den geltenden Gesetzen, Vorschriften und Bestimmungen sowie den Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden.

Besondere Vorsichtsmaßnahmen

Es sind keine Daten verfügbar, die die Anwendung des Verbands bei sensiblen Patientenpopulationen wie Säuglingen, Kindern, Schwangeren oder stillenden Frauen unterstützen, und es liegen ebenfalls keine Daten vor, die dem widersprechen. Der Wundverband sollte bei diesen Patientenpopulationen daher nur mit Vorsicht und aufgrund der Empfehlung eines Arztes verwendet werden.
Hinweis für Anwender und/oder Patienten: Jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Medizinprodukt muss dem Hersteller und/oder dem jeweiligen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.
Die Wundversorgung eines Einmalprodukts ist gefährlich. Die Wiederaufbereitung von Einmalprodukten, um sie erneut zu verwenden, kann Ihre Integrität und Leistung deutlich beeinträchtigen.

* Wenn PermaFoam Classic im folgenden Text genannt wird, bezieht sich dies auf alle Aufmachungen: (dann ausschließlich auf Ausführungen und ausdrücklich erwähnt.

Weitere Informationen auf Anfrage.

Stand der Information: 2021-08-08

DE — PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12 · 89522 HEIDENHEIM, GERMANY
AT — PAUL HARTMANN Austria GmbH · Z 205 Wiener Neudorf
CH — AF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen

EN

Instructions for use

Product description

PermaFoam Classic® is a hydrophilic polymer with a three-dimensional foam structure which can effectively absorb wound exudate and maintain a moist wound environment.
PermaFoam Classic Border also has an adhesive border coated with a polyacrylate adhesive.

Composition

- PU Foam
- Polyacrylate
- PU Film

Indications

PermaFoam Classic is a sterile, non-medicated single-use polyurethane foam dressing indicated for medium to highly exuding, acute and chronic wounds, such as venous ulcers (leg ulcers), pressure ulcers (bed sores), diabetic foot ulcers, donor sites, abrasions, incisions.

Mode of application

1. Clean the wound with a physiological solution or as instructed by the clinician and dry the surrounding skin gently.
2. Choose a suitable dressing size for the wound making sure that the central pad exceeds the edges of the wound by around 1-2 cm.
3. When using the non-adhesive version of PermaFoam Classic: Place PermaFoam Classic with the white side on the wound so that the outer layer is facing away from the wound when applying dressing with an additional fixation.
4. When using PermaFoam Classic Border: Remove the release liners, apply the white side of the foam pad to the wound and press down the adhesive edges firmly.
5. PermaFoam Classic can remain on the wound for up to 7 days. Please note that the frequency of dressing change depends on the condition of the wound and the level of exudate.

PermaFoam Classic Sacral: see diagram 1
PermaFoam Classic Concave: see diagram 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: see diagram 3
PermaFoam Classic: see diagram 4
PermaFoam Classic Border: see diagram 5

Contraindications

PermaFoam Classic is contraindicated on any patients who may be allergic to any of its ingredients.

Precautions

- Do not use the product in case of infected wounds.
- If redness or allergic reactions occur, stop the treatment with PermaFoam Classic.
- If the wound is caused by circulatory disorder or diabetic foot ulcer, please check the wound status on a daily basis.
- Please remove the product before undergoing radiation treatment, including X-ray, ultrasonic therapy, thermotherapy and microwave therapy.
- Do not use PermaFoam Classic in combination with hydrogen peroxide.

Product disposal

In order to minimize the risk of potential infection hazards, or environmental pollution, disposable components of PermaFoam Classic should follow disposal procedures according to applicable and local laws, rules, regulations and infection prevention standards.

Special precautions

In the absence of available data supporting the use of this dressing on sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women, and in the absence of data to the contrary, on these population groups, this dressing should be used with caution following a clinician's recommendation.
Notice to the user and patient: Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.
Reusing a single-use medical device is dangerous. Reprocessing devices, in order to reuse them, may seriously damage their integrity and performance.

* Any reference to PermaFoam Classic contained in the text refers to all presentations - unless otherwise specified.

Information available on request.

Date of revision of the text: 2021-08-08

AU — PAUL HARTMANN Pty. Ltd · Macquarie Park, NSW 2113
GB — PAUL HARTMANN Ltd. · Heywood/Greater Manchester OL10 2TT.
IE — PAUL HARTMANN Irish Africa · Northriding, 2162

FR

Mode d'emploi

Description du produit

PermaFoam Classic® est un polymère hydrophile à structure en mousse tridimensionnelle qui peut absorber efficacement l'exsudat de blessure et maintenir un environnement de blessure humide.
PermaFoam Classic Border comporte également une bordure adhésive recouverte d'une colle de polyacrylate.

Composition

- Mousse polyurethane
- Polyacrylate
- Film en polyurethane

Indications

PermaFoam Classic est un pansement en mousse de polyurethane à usage unique, stérile et non médicamenteux, indiqué pour les plaies aiguës et chroniques à exsudation moyenne à élevée, telles que les ulcères veineux (ulcères de jambe), escarres (N°), ulcères du pied diabétique, sites donneurs, abrasions et incisions.

Instructions d'utilisation

1. Nettoyer la plaie à l'aide d'une solution physiologique ou selon la prescription médicale et sécher délicatement la peau environnante.
2. Choisir la taille du pansement adaptée à la plaie en veillant à ce que le coussin central dépasse d'environ 1 à 2 cm du bord de la plaie.
3. En cas d'utilisation de la version non adhésive de PermaFoam Classic : placer PermaFoam Classic, le côté blanc vers la plaie, de sorte que la couche extérieure du pansement soit tournée vers l'extérieur de la plaie. Pour le pansement avec une fixation supplémentaire.
4. Lors de l'utilisation de PermaFoam Classic Border : retirer les papiers de protection, appliquer le côté blanc de la mousse sur la plaie et appuyer fermement sur les bords adhésifs.
5. PermaFoam Classic peut rester sur la plaie jusqu'à 7 jours. Veuillez noter que la fréquence du renouvellement du pansement dépend de l'état de la plaie et du niveau d'exsudat.

PermaFoam Classic Sacral : voir schéma 1
PermaFoam Classic Concave : voir schéma 2
PermaFoam Classic Tracheostomy : voir schéma 3
PermaFoam Classic : voir schéma 4
PermaFoam Classic Border : voir schéma 5

Contre-indications

PermaFoam Classic est contre-indiqué chez les patients présentant une allergie connue à l'un des composants.

Précautions

- Ne pas utiliser le produit en cas de plaies infectées.
- En cas de rougeurs ou de réactions allergiques, veuillez interrompre le traitement avec PermaFoam Classic.
- Si la plaie est causée par un trouble circulatoire ou un ulcère du pied diabétique, veuillez vérifier quotidiennement l'état de la plaie.
- Veuillez retirer le produit avant d'appliquer la radiothérapie, y compris les rayons X, la thérapie par ultrasons, la thermothérapie et la thérapie par micro-ondes.
- Ne pas utiliser PermaFoam Classic en association avec du peroxyde d'hydrogène.

Élimination du produit

Afin de réduire le risque d'infections potentielles ou de pollution environnementale, les composants jetables de PermaFoam Classic doivent être éliminés conformément aux lois, réglementations et normes locales applicables et aux normes de prévention des infections.

Précautions particulières

En l'absence de données disponibles sur l'utilisation de ce pansement sur des populations sensibles telles que les nourrissons, les enfants et les femmes enceintes ou allaitantes et en l'absence de données contraires, l'utilisation de ce pansement sur ces populations doit se faire avec précaution et en suivant les recommandations d'un médecin.
Avis à l'utilisateur et/ou au patient : Tout incident grave survenant en lien avec le pansement doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.
La réutilisation d'un dispositif médical à usage unique est dangereuse. Le traitement des dispositifs en vue de leur réutilisation peut nuire gravement à leur intégrité et à leurs performances.

* Toute référence à PermaFoam Classic contenue dans le texte englobe toutes les présentations, sauf mention contraire.

Informations sur demande.

Date de dernière révision de la notice : 2021-08-08

FR — Lab. PAUL HARTMANN S.A.S. · Châtenois – 67607 Sélestat CEDEX

NL

Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving

PermaFoam Classic® is een hydrofiel polymeer met een driedimensionale schuimstructuur die wondvocht efficiënt absorbeert en een vochtig wondmilieu behoudt.
PermaFoam Classic Border beschikt ook over een kleefrand die gecoat is met een polyacrylaatlijm.

Samenstelling

- PU foam
- Polyacrylaat
- PU laag

Indicaties

PermaFoam Classic is een steriel, niet-medicinaal schuimverband van polyurethaan voor eenmalig gebruik, bestemd voor matig tot zeer sterk exuderende, acute en chronische wonden, zoals ulcus cruris), decubitus II - IV, ulcus ten gevolge van diabetes, donorplaatsen, schaafwonden en incisies.

Wijze van aanbrengen

1. Maak de wond schoon met behulp van een fysiologische oplossing of volgens de instructies van de arts en maak de omringende huid voorzichtig droog.
2. Kies een verband van de juiste grootte zodat het centrale gedeelte van de schuimlage de wondranden ongeveer 1 tot 2 cm overlapt.
3. Bij gebruik van de versie van PermaFoam Classic zonder kleefrand: plaats PermaFoam Classic met de witte zijde op de wond zodat de beige toplaag niet in aanraking komt met de wond. Fixeer het verband met een extra fixatieindsel.
4. Bij gebruik van PermaFoam Classic Border: verwijder het beschermende papier, breng de witte zijde van het schuimkussen aan op de wond en drukken de kleefranden goed aan.
5. PermaFoam Classic kan maximaal 7 dagen op de wond blijven zitten. Let erop dat de frequentie waarmee het verband wordt gewisseld afhankelijk is van de conditie van de wond en hoeveelheid exsudaat.

PermaFoam Classic Sacral: zie diagram 1
PermaFoam Classic Concave: zie diagram 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: zie diagram 3
PermaFoam Classic: zie diagram 4
PermaFoam Classic Border: zie diagram 5

Contra-indicaties

PermaFoam Classic is gecontra-indiceerd voor patiënten die mogelijk overgevoelig zijn voor een van de bestanddelen.

Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik het product niet bij geïnfecteerde wonden.
- Als er roodheid of allergische reacties optreden, moet gebruik van PermaFoam Classic stopgezet worden.
- Als de wond is veroorzaakt door een circulatiestoornis of door ulcera ten gevolge van diabetes, controleer dan de wond dagelijks.
- Verwijder het product voordat u een straalbehandeling toepast, waaronder röntgenstraling, ultrasone therapie, warmtetherapie en microgolftherapie.
- Gebruik PermaFoam Classic niet in combinatie met waterstofperoxide.

Afvoeren van het product

Om het risico op potentiële infecties of milieuvervuiling te minimaliseren, moeten voor de disposable onderdelen van PermaFoam Classic de procedures voor afvoer worden geregeld in overeenstemming met de geldende en lokale wetten, regelgeving, normen en voorschriften.

Speciale voorzorgsmaatregelen

Er zijn geen beschikbare gegevens die het gebruik van dit verband bij kwetbare bevolkingsgroepen zoals zuigelingen, kinderen en vrouwen die zwanger zijn of borsvoeding geven ondersteunen, en bij gebrek aan tegenstrijdige gegevens van deze bevolkingsgroepen. Het gebruik van deze bevolkingsgroepen op advies van een arts met voorzichtigheid te worden gebruikt.
Aanwijzing voor de gebruiker en/of patiënt: Elke ernstige incident die zich voorgedaan heeft met betrekking tot het hulpmiddel dient te worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde instanties van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.
Hergebruik van een medisch hulpmiddel voor eenmalig gebruik is gevaarlijk. Het herverwerken van producten voor hergebruik kan de integriteit en de prestatie van de producten ernstig schaden.

* Als in deze tekst PermaFoam Classic wordt genoemd, heeft dat betrekking op alle afwerkingsvormen (alleen uitgedrukt wanneer nadrukkelijk aangeroepen.

Informatie op aanvraag beschikbaar.

Datum van laatste herziening van de tekst: 2021-08-08

NL — PAUL HARTMANN B.V. · 6546 BC Nijmegen
BE — N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde

IT

Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto

PermaFoam Classic® è un polimero idrofilo con una struttura in schiuma tridimensionale in grado di assorbire efficacemente l'essudato della ferite e di mantenere un ambiente umido intorno alle ferite.
PermaFoam Classic Border è dotato inoltre di un bordo autoadesivo rivestito con un adesivo poliacrilato.

Composizione

- Schiuma PU
- Poliacrilato
- Pellicola PU

Indicazioni

PermaFoam Classic è una medicazione sterile monouso priva di principi attivi in schiuma poliuretanica, indicata per ferite acute e croniche con livello di essudato medio-alto, come ulcere venose (ulcere delle gambe), piaghe da decubito II-IV, ulcere del piede diabetico, siti donatori di pelle, ustioni, incisioni.

Avvertenze per l'applicazione

1. Pulire la ferita con una soluzione fisiologica o seguendo le indicazioni fornite dal medico e asciugare delicatamente la cute circostante.
2. Scegliere la medicazione in base alla grandezza della ferita in modo che la compressa centrale la ricopra, sporgendone i margini di almeno 1-2 centimetri.
3. Se si usa la versione non adesiva di PermaFoam Classic: posizionare PermaFoam Classic con il lato bianco sulla ferita in modo che lo strato esterno beige non sia rivolto verso la ferita. Fissare la medicazione con un fissaggio aggiuntivo.
4. Quando si utilizza PermaFoam Classic Border: rimuovere i fogli protettivi, applicare il lato bianco della compressa di schiuma sulla ferita e premere bene i bordi adesivi.
5. PermaFoam Classic può rimanere sulla ferita fino a 7 giorni. La frequenza di sostituzione della medicazione dipende dalle condizioni della ferita e dal livello di essudato.

PermaFoam Classic Sacral: vedere diagramma 1
PermaFoam Classic Concave: vedere diagramma 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: vedere diagramma 3
PermaFoam Classic: vedere diagramma 4
PermaFoam Classic Border: vedere diagramma 5

Controindicazioni

PermaFoam Classic è controindicato in caso di allergia del paziente a uno dei componenti.

Indicazioni

- Non utilizzare il prodotto in caso di ferite infette.
- In caso di arrossamento o reazione allergica, interrompere il trattamento con PermaFoam Classic.
- Se la ferita è dovuta a problemi di circolazione o ulcera del piede diabetico, controllare lo stato della ferita ogni giorno.
- Rimuovere il prodotto prima di effettuare un trattamento con radiazioni, inclusi raggi X, terapia a ultrasuoni, termoterapia e terapia con microonde.
- Non utilizzare PermaFoam Classic in combinazione con perossido di idrogeno.

Smaltimento del prodotto

Per ridurre il rischio di potenziali pericoli di infezione, o di inquinamento ambientale, i componenti monouso di PermaFoam Classic devono essere smaltiti secondo le procedure di smaltimento conformità alle leggi locali vigenti e a norme, regolamenti e standard di prevenzione delle infezioni applicabili.

Precauzioni particolari

In assenza di dati a supporto dell'utilizzo di tale medicazione su gruppi di popolazione sensibile come neonati, bambini, donne in gravidanza o in allattamento, e in assenza di dati contrari a tale riguardo, la medicazione deve essere impiegata con cautela su tali soggetti, seguendo le indicazioni di un medico.
Si informa l'utente e/o il paziente che eventuali incidenti gravi verificatisi in concomitanza con l'utilizzo del dispositivo medico devono essere segnalati al produttore e/o al competente ente/ stato membro in cui l'utente e/o il paziente risiedono.
Il riutilizzo di un dispositivo monouso è pericoloso per precisione. La modifica dei dispositivi per il riutilizzo degli stessi può danneggiare gravemente l'integrità e le prestazioni.

* Nel testo seguente, quando si cita PermaFoam Classic si fa riferimento a tutte le confezioni; le eventuali eccezioni differiscono da quanto sopra esplicitamente menzionato.

Informazioni disponibili su richiesta.

Data di revisione del testo: 2021-08-08

IT — PAUL HARTMANN S.p.A. · 37139 Verona

ES

Instrucciones de uso

Descripción del producto

PermaFoam Classic® es un polímero hidrofílico con una estructura de espuma tridimensional que puede absorber con eficacia el exudado de las heridas y mantener un entorno húmedo.
PermaFoam Classic Border también cuenta con un borde adhesivo recubierto con un adhesivo de poliacrilato.

Composición

- Espuma de PU
- Poliacrilato
- Película de PU

Indicaciones

PermaFoam Classic es un apósito de espuma de poliuretano estéril, de un solo uso, indicado para heridas crónicas y agudas de nivel medio a muy alto de exudado, como las úlceras de pierna venosas (úlceras en las piernas), úlceras por presión (estadio II-IV), pie diabético, zonas donantes, escoriaciones e incisiones.

Modo de aplicación

1. Limpie la herida con suero fisiológico o siguiendo las indicaciones del médico y seque suavemente la piel circundante.
2. Elija un tamaño de apósito adecuado para la herida, de forma que la almohadilla central sobresalga entre 1 y 2 cm aprox. de los bordes de la herida.
3. Si utiliza una versión no adhesiva de PermaFoam Classic, coloque PermaFoam Classic por el lado blanco sobre la herida, de modo que la capa más externa, de color carne, esté orientada hacia el lado opuesto a la herida. Fije el apósito con una sujeción adicional.
4. Si utiliza PermaFoam Classic Border, retire los papeles protectores, coloque el lado blanco de la almohadilla de espuma en la herida y presione con firmeza los bordes adhesivos.
5. PermaFoam Classic puede permanecer en la herida hasta 7 días. Tenga en cuenta que la frecuencia del cambio de apósito depende del estado de la herida y el nivel de exudado.

PermaFoam Classic Sacral: véase el diagrama 1
PermaFoam Classic Concave: véase el diagrama 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: véase el diagrama 3
PermaFoam Classic: véase el diagrama 4
PermaFoam Classic Border: véase el diagrama 5

Contraindicaciones

PermaFoam Classic está contraindicado en pacientes con hipersensibilidad a alguno de sus componentes.

Precauciones

- No utilice el producto si la herida está infectada.

- Si se producen enrojecimiento o reacciones alérgicas, interrumpa el tratamiento con PermaFoam Classic.
- Si la herida está causada por un trastorno circulatorio o una úlcera del pie diabético, compruebe su estado a diario.
- Retire el producto antes de aplicar cualquier tratamiento con radiación, incluidos los rayos X, tratamiento con ultrasonidos, termoterapia y tratamiento con microondas.
- No utilice PermaFoam Classic en combinación con peróxido de hidrógeno.

Eliminación del producto

Para minimizar el riesgo de posibles infecciones, o la contaminación del medioambiente, los componentes desechables de PermaFoam Classic deben atenerse a los procedimientos de eliminación conformes a la normativa local y los estándares de prevención de infecciones.

Precauciones especiales

Ante la falta de datos que respaldan el uso de este apósito en grupos sensibles como bebés, niños, mujeres embarazadas o en periodo de lactancia, y ante la falta de datos que indiquen lo contrario, el apósito se debe utilizar con precaución en estos grupos y de acuerdo con la recomendación del médico.
Aviso a usuarios y pacientes: cualquier incidente grave que se produzca en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que esté establecido el usuario o el paciente.
El peligroso reciclaje de productos sanitarios de un solo uso. Reprocesar los productos para volver a utilizarlos puede dañar seriamente su integridad y su rendimiento.

* El término de PermaFoam Classic en el texto siguiente se refiere a todos los envases; las distintas excepciones quedan expresamente indicadas.

Información disponible a petición.

Fecha de la revisión del texto: 2021-08-18

ES — Laboratorios PAUL HARTMANN S.A. · 08302 Mataró

PT

Instruções de utilização

Descrição do produto

PermaFoam Classic® é um polímero hidrofílico com uma estrutura de espuma tridimensional, capaz de absorver eficazmente o exudado da ferida, mantendo o ambiente húmido.
PermaFoam Classic Border contém um rebordo adesivo revestido com uma colagem poliacrílica.

Composição

- Espuma de PU
- Poliacrilato
- Película de PU

Indicações

PermaFoam Classic é um penso de espuma de poliuretano esterilizado, não medicamentoso, de utilização única, para feridas agudas e crónicas, moderada a altamente exudativas, tais como úlceras venosas (úlceras de perna), escaras (N°), úlceras do pé diabético, áreas dadoras, abrasões, incisões.

Modo de aplicação

1. Limpe a ferida com uma solução fisiológica ou seguindo as instruções do médico, e seque gentilmente a pele circundante.
2. Escolha uma compressa com o tamanho adequado para a ferida, certificando-se de que a parte central da compressa ultrapassa ligeiramente as bordas da ferida em 1 a 2 cm.
3. Em caso de utilização da versão não adesiva de PermaFoam Classic: coloque PermaFoam Classic com o lado branco sobre a ferida, de modo que a camada exterior beige fique voltada para fora. Pertenta a penso com uma fixação adicional.
4. Em caso de utilização do PermaFoam Classic Border: retire os papéis de protação, aplique o lado branco da esponja de espuma sobre a ferida e pressione firmemente as bordas adesivas.
5. O penso PermaFoam Classic pode permanecer sobre a ferida até 7 dias. Note que a frequência da mudança do penso depende do estado da ferida e o nível de exudado.

PermaFoam Classic Sacral: ver diagrama 1
PermaFoam Classic Concave: ver diagrama 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: ver diagrama 3
PermaFoam Classic: ver diagrama 4
PermaFoam Classic Border: ver diagrama 5

Contraindicações

PermaFoam Classic é contraindicado em pacientes com alergia a qualquer um dos seus componentes.

Precauções

- Não utilize o produto em caso de feridas infetadas.
- Caso ocorra vermelhidão ou reações alérgicas, pare o tratamento com PermaFoam Classic.
- Caso a ferida seja causada por um problema circulatório ou úlcera do pé diabético, verifique o estado da ferida diariamente.
- Remova o produto antes de aplicar tratamento por radiação, incluindo raio-X, terapia de ultrassons, termoterapia e terapia de micro-ondas.
- Não utilize PermaFoam Classic em combinação com peróxido de hidrogénio.

Eliminação do produto

Para minimizar o risco de possíveis perigos de infeção ou poluição ambiental, os componentes descartáveis do penso PermaFoam Classic devem ser eliminados em conformidade com as leis, regulamentos e normas de prevenção de infeção aplicáveis e locais.

Medidas especiais de precaução

Na ausência de dados que suportem a utilização deste penso em grupos populacionais sensíveis, como bebés, crianças, mulheres grávidas ou a amamentar, e de dados que indiquem o contrário, a utilização deste penso nestes grupos populacionais deve ser feita com precaução e seguindo a recomendação do médico.
Nota para o utilizador e/ou o paciente: qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente dos Estados-Membros no que se encontra o utilizador e/ou o paciente.
A reutilização de dispositivos médicos destinados a uma única utilização é perigosa.
O reprocessamento de dispositivos, de modo a serem reutilizados, pode danificar gravemente a sua integridade e o seu desempenho.

* Sempre que PermaFoam Classic seja referido no texto, refere-se a todos os modelos; as exceções estão devidamente identificadas.

Informações disponibilizadas mediante pedido.

Data da revisão do texto: 2021-08-18

PT — PAUL HARTMANN LDA · 2685-378 Prior Velho

GR

Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος

Το PermaFoam Classic® είναι ένα υδρόφιλο πολυμερές με τρισδιάστατη δομή από αφρώδεις υλικό που απορροφά αποτελεσματικά υγρά εξιδρώματος το εξίδρωμα του τραύματος και να διατηρήσει ένα υγρό περιβάλλον τραύματος.
Το PermaFoam Classic Border διαθέτει επίσης αυτοκολλητο περίγραμμα με επικάλυψη από πολυακρυλικό κόλλα.

Σύνθεση

- Αφρός PU
- Πολυακρυλικό
- Μεμβράνη PU

Ενδείξεις

Το PermaFoam Classic είναι ένα αποστειρωμένο επίδεσμο από αφρώδες πολυουρεθάνιο ολίγου χωρίς φαρμακευτικές ουσίες, μιας χρήσης, ενδεικνυόμενο για μέτρια έως υψηλή εξίδρωση οξέων και χρόνιων τραυμάτων, όπως φλεβικό έλκος (έλκος κνήμης), έλκος κατάκλισης II-IV, έλκος διαβητικού ποδιού, περιοχές μόσχευμα, γρατσουνιές και τραύματα.

Οδηγίες εφαρμογής

1. Καθαρίστε τη περιοχή με διάλυμα φυσιολογικού ορού ή σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού και στεγνώστε τη γύρω δέρμα με απαλές κινήσεις.
2. Επιλέξτε και κατάλληλο μέγεθος επίδεσμος για τη γύρω διαφυλάξτε ότι οι κεντρικές περιοχές υπερβαίνουν τις άκρες του τραύματος κατά περίπου 1 έως 2 εκ.
3. Εάν χρησιμοποιείτε τη μη αυτοκολλητη εκδοχή του PermaFoam Classic: Τοποθετήστε το PermaFoam Classic με τη λευκή πλευρά στο τραύμα, ώστε η εξωτερική πλευρά του αφρώδους υλικού εφαρμόζει και είναι σε επαφή με τη γύρω δέρμα. Στερεώστε το επίδεσμο με επιπλέον υλικό στερέωσης.
4. Όταν χρησιμοποιείτε το PermaFoam Classic Border: Αφαιρέστε το προστατευτικό χαρτί, κολλήστε τη λευκή πλευρά του αφρώδους υλικού στο τραύμα και πιέστε καλά τις αυτοκολλητες άκρες.
5. Το PermaFoam Classic μπορεί να παραμείνει τοποθετημένο στο τραύμα για έως 7 ημέρες. Σημειώστε ότι η συχνότητα αλλαγής του επιδέσμου εξαρτάται από τη κατάσταση του τραύματος και την ποσότητα του εξιδρώματος.

PermaFoam Classic Sacral: βλ. διάγραμμα 1
PermaFoam Classic Concave: βλ. διάγραμμα 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: βλ. διάγραμμα 3
PermaFoam Classic: βλ. διάγραμμα 4
PermaFoam Classic Border: βλ. διάγραμμα 5

Αντενδείξεις

Το χρήστη του PermaFoam Classic δεν ενδείκνυται σε ασθενείς που είναι αλλεργικοί σε κάποιο από τα συστατικά του.

Προφυλάξεις

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε τραύματα μολυσμένα τραύματα.
- Σε περίπτωση εμφάνισης ερυθήματος ή αλλεργικών αντιδράσεων, η θεραπεία με το PermaFoam Classic θα πρέπει να διακοπεί.
- Αφαιρέστε το προϊόν πριν από τη εφαρμογή ακτινοθεραπείας, συμπεριλαμβανομένων των ακτινών X, της υπερηχητικής θεραπείας, της θερμοθεραπείας και της μικροκυματικής θεραπείας.
- Μην χρησιμοποιείτε το PermaFoam Classic σε συνδυασμό με υπερβολικό υδρογόνο.

Απόρριψη του προϊόντος

Για να ελαχιστοποιηθούν τα πιθανά κίνδυνοι κολλώνων λοίμωξης ή περιβαλλοντικές μόλυνσης, τα αναλώσιμα συστατικά μέρη του PermaFoam Classic θα πρέπει να απορρίπτονται με διαδικασίες σύμφωνες με τους κείμενους νόμους, κανόνες, κανονισμούς και πρότυπα πρόληψης των λοιμώξεων.

Ειδικές προφυλάξεις

Απουσία διαθέσιμων δεδομένων που να υποστηρίζουν τη χρήση αυτού του επιδέσμου σε ευαίσθητους πληθυσμούς, όπως βρέφη, παιδιά, έγκυες γυναίκες ή γυναίκες που απουσία δεδομένων για το αντίθετο, η χρήση του επιδέσμου σε αυτές τις ομάδες πρέπει να γίνεται με προσοχή, κατόπιν σύστασης ιατρού.
Ο χρήστης ή/και ο ασθενή ενημερώνεται ότι πρέπει να αναφέρει στον κατασκευαστή και στο σχετικό κράτος μέλος κάθε σοβαρό περιστατικό σχετικό με τη χρήση του ιατρικού εξαρτήματος.
Η επαναχρησιμοποίηση μιας μιας χρήσης ιατρικής συσκευής μπορεί σοβαρά να επιβαρύνει τη ακεραιότητα και τις επιδόσεις του.

* Στο κείμενο που ακολουθεί, όπου αναφέρεται η ονομασία PermaFoam Classic, αναφέρεται σε όλες τις παρουσιάσεις, εκτός αν καθορίζεται διαφορετικά.

Διαθέσιμα πληροφορίες κατόπιν αιτήματος.

Ημερομηνία αναθεώρησης του κειμένου: 2021-08-18

GR — PAUL HARTMANN Hellas A.E. · 16674 Glyfada/Athina

CZ

Návod k použití

Popis výrobku

PermaFoam Classic® je hydrofilní polymerní materiál s trojrozměrnou pěnovou strukturou, který dokáže efektivně absorbovat exsudát z rány a zachovává vlhké prostředí v ráně.
PermaFoam Classic Border má navíc lepicí okraj, který je pokrytý vrstvou polyakrylátového lepidla.

Složení

- PU pěna
- Polyakrylát
- PU film

Indikace

PermaFoam Classic je sterilní, nelékařský jednorázové pevové krytí z polyuretanu určené na akutní a chronické rany se středně až silně exudovatelnou, ale např. venózním vředy (vředy na nohách), proleženiny I - IV, diabetické vředy na chodidlech, mateřské jizvy po transplantaci kůže, odmrtvá pokožka.

Způsob použití

1. Vyčistěte ranu pomocí fyziologického roztoku anebo podle pokynů lékaře a jemně vysušte kůži okolo rány.
2. Vybertе vhodnou velikost krytí pro ranu, aby sa zasáhlo, že středová podložka překročí okraje rány o 1 až 2 cm.
3. V případě použití nelepivý verze PermaFoam Classic: Položte PermaFoam Classic na ranu bílou stranou, aby bylou nahoja vnitřní vrstva oriented pro ven od rány. Fixace pomocí dalšího krytí.
4. V případě použití PermaFoam Classic Border: Odstraňte ochranné papírky, umístěte bílý střed pěnové vložky na ranu a pevně přitlačte lepicí okraje.
5. PermaFoam Classic může zostat na rane až 7 dní. Upozorňujeme na to, že frekvenci výměny krytí závisí od rany a na množství exsudátu.

PermaFoam Classic Sacral: viz schéma 1
PermaFoam Classic Concave: viz schéma 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: viz schéma 3
PermaFoam Classic: viz schéma 4
PermaFoam Classic Border: viz schéma 5

Kontraindikace

Krytí PermaFoam Classic je kontraindikováno při přecitlivělosti pacienta na některou z obsažených látek.

Bezpečnostní pokyny

- Nepoužívejte výrobek v případě infikovaných ran.
- Pokud se objeví zarudnutí nebo alergické reakce, přerušte PermaFoam Classic používání.
- Pokud je rána způsobena poruchou krevního oběhu nebo diabetickým bércovým vředem, každý den kontrolujte stav rány.
- Před provedením radiologické, tepelné, fyzikoterapeutické vyšetření, ultrazvukovou terapii, termoterapií a mikrovlnnou terapií odstraňte.
- Nepoužívejte PermaFoam Classic v kombinaci s peroxidem vodíku.

Likvidace produktu

S cílem minimalizovat potenciální riziko infekce či znečištění životního prostředí dodržujte při likvidaci jednorázových součástí krytí PermaFoam Classic postupy, které jsou v souladu s platnými a místními zákony, předpisy, směrnicemi a standardy prevence infekcí.

Zvláštní bezpečnostní opatření

vzhledem k tomu, že neexistují dostupné údaje podporující použití tohoto krytí u citlivých skupin populace, jako jsou kojenci, děti, těhotné ženy nebo ženy kojící, ani v případě nepřítomnosti údajů, které jsou proti použití tohoto krytí u těchto skupin, musí být tento výrobek používán s ustálením a na doporučení lékaře.
Uživatel a pacient by měl hlásit veškeré závažné události, k nimž dojde v souvislosti s tímto prostředkem, výrobci a nejvyššímu úřadu v členském státě, kde je uživatel a/nebo pacient trvale žije.
Opakované použití jednorázového zdravotnického prostředku je nebezpečné. Opakovaná úprava zdravotnických prostředků za účelem jejich opakovaného použití může závažně poškodit jejich celistvost a jejich výkonnost.

* Veškerá informace o krytí PermaFoam Classic obsažená v tomto dokumentu se týkají všech jeho variant, pokud není výslovně uvedeno jinak.

Informace pouze k dispozici na vyžádání.

Datum poslední revize textu: 2021-08-18

CZ — PAUL HARTMANN Z.o.s. · 66471 Veverská Bítýška

SK

Návod na používanie

Popis výrobku

PermaFoam Classic® je hydrofilný polymér s trojrozmernou pennovou štruktúrou, ktorá dokáže účinne absorbovať exsudát z rany a udržiavať vlhké prostredie rany.
PermaFoam Classic Border je navyše lemovaný samolepiacim okrajom pokrytým vrstvou polyakrylátového lepidla.

Zloženie

- PU pena
- Polyakrylát
- PU film

Indikácie

PermaFoam Classic je sterilné, neliečivé jednorazové pennové krytie z polyuretánu určené na akútne a chronické rany so stredne až veľmi veľkou exsudáciou,

Предупреждения на медицинския изделие с цел повторна употреба може сериозно да повлияят тяхната цялост и ефективност.

*Всяка разрешена за PermaFoam Classic е текста се отнася до всяка форма на продукта – освен ако не е посочено друго.

Информация и налична при поискване.

Дата на актуализиране на текста: 2021-08-18

ЕС — 115 ХАРПМАНН-РИКО - 1115 Софии, ул. Майор Кирил Гаврилов 25А

Upute za uporabu

Opis proizvoda

PermaFoam Classic® hidrofilni je poliuretanski pjenasti materijal s otvorenim porama strukture koji učinkovito može upiti ekscudat ranе te odstraniti rana vlaženja.

PermaFoam Classic Border sadrži i lepljivi obrub premazan poliakrilnim ljepilom.

Sastav

- Poliuretanska pjena
- Poliakrilat
- Poliuretanski film

Indikacije

PermaFoam Classic služi za apsorpciju ekscudata te pomoć pri lijeđenju izazvanom rastezanjem i kontrakcijom rane uzrokuje jako i jako ekscudative, kao što su venozni ulkusi (čirevi na nogama), dekubitus II – IV. stupnja, ulkusi stopala dijabetičara, donorska mjesta, abrazije, rane.

Način primjene

1. Nanesite PermaFoam Classic na ranu tako da sredinu jastučić prekrije rubno ruba rana.
2. Odabrane odgovarajuću veličinu obloga za ranu tako da sredinu jastučić prekaži preko ruba rana za otprilike 1– 2 cm.
3. Ako upotrebljavate verziju bez lepljenja PermaFoam Classic: obložite PermaFoam Classic postavite tako da je lepljiva strana na rani, a zatim ovu bez bez ostavljanja ostataka ukonite obrub.
4. Ako upotrebljavate PermaFoam Classic Border: ukonite zaštitne papire, blago stisnu pjenastog jastučića nanesite na ranu te pričvrstite preostalo ljepljivo rubove.
- PermaFoam Classic: na rani može ostati do 7 dana. Inače na unu da ušestalost promjene obloga ovisi o stanju rane i ranim ekscudatu.

PermaFoam Classic Sacral: pogledajte sliku 1
PermaFoam Classic Concave: pogledajte sliku 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: pogledajte sliku 3
PermaFoam Classic: pogledajte sliku 4
PermaFoam Classic Border: pogledajte sliku 5

Kontraindikacije

PermaFoam Classic kontraindicirani je za uporabu na pacijentima koji su nosioci alergijci na neki od njegovih sastojaka.

Mjere opreza

- Prekrivati nemoje upotrebljavati na infiziranim ranama.
- U slučaju pojave crvenila ili alergijske reakcije, prekinite lječenje obloga PermaFoam Classic.
- Ako je uz ranu pomoćna, u kvačitku ili ulkus stopala dijabetičara, izvršite prije primjenjive svaki dan.
- Prije primjene zvaženja, bio obuhvaća rendgensko snimanje, ultrazvučnu terapiju, termoterapiju i terapiju mikrovalnima, ukloniti proizvod.

PermaFoam Classic nemoje upotrebljavati u kombinaciji s vodikovim peroksidom.

Zbrinjavanje proizvoda

Da bi se minimizirao rizik od potencijalnih infekcija ili onečišćenja okoliša, potrošne komponente proizvoda PermaFoam Classic potrebno je zbrinuti u skladu s primjenjivim lokalnim zakonima, uredbama, propisima i standardima primjenjivim infekcija.

Posebne mjere oprez

Budući da nema ispitivanih podataka u prilog upotrebe ovog obloga na osjetljivim populjacijama kao bio su dojenčad, djeca, trudnice ili dojilje, ni u protiv rje, prikloni upotrebe obloga valja biti oprezan te te prošćivanje propisnika.

Obavijesti korisnika: ili pacijenta da svaki osjetilo incident koji se dogodi u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu zdravstvene zaštite u kojoj je korisnik ili pacijent.

Opisano je ponovno upotrebljivosti jednokratne medicinske proizvode. Preradom proizvoda da bi se mogli ponovno upotrebljiti može se ugroziti njihova cjelovitost i njihov performanse.

*Svako spomenujemo proizvoda PermaFoam Classic u ovom tekstu odnosi se na sve varijante ako nije drukčije naglašeno.

Informacije su dostupne na zahtjev.

Datum revizije teksta: 2021-08-18

HR — PAUL HARTMANN d.o.o. - 10020 Zagreb

Instrucciones de utilizare

Descrierea produsului

PermaFoam Classic® este o spumă din un polimer hidrofil cu structură tridimensională care poate absorbi eficient exudatul dintr-o rană, asigurând un mediu umed pentru aceasta.

PermaFoam Classic Border dispune în plus de o margine autoadezivă acoperită cu un adeziv din poliacilat.

Compoziție

- Spumă din poliuretan (PU)
- Poliacrilat
- Folie din poliuretan (PU)

Indicații

PermaFoam Classic este un pansament din spumă de poliuretan steril, fără substanțe active, de uncă folosință, indicat pentru pulg acute și cronice cu nivel de exudat moderat pînă la abundent, cum ar fi ulcerele venoase (ulcerele de gambă), ulcere de decubit de grad II-IV, ulcerele diabetice la picior, zonele de prelevare a pielii, zonele afectate de abrazivi, incizii.

Mod de aplicare

1. Curăţaţi pielea cu ser fiziologic sau conform instrucţiunilor medicului clinician şi uscaţi delicat zona incisă/rănită.
2. Alegeţi o dimensiune a pansamentului adecvată pentru pielea, asigurînd-vă că partea absorbantă depăşeşte marginea rănii cu cel puţin 1–2 cm.
3. În cazul în care utilizaţi versiunea fără adeziv a PermaFoam Classic: aplicaţi PermaFoam Classic cu partea albă de pluşat, astfel încît strat exterior de culoare bej să fie orientat în sus. Fixaţi pansamentul cu un mijloc auxiliar de fixare.
4. Atunci cînd utilizaţi PermaFoam Classic Border: îndepărtaţi folia de protecţie, aplicaţi partea albă a pansamentului din spumă pe plagă şi apăsaţi ferm marginile adezive.
5. PermaFoam Classic poate rămîne pe plagă pînă la 7 zile. Retineţi că frecvenţa schimbării pansamentului depinde de starea plăgii şi de cantitatea de exudat.

PermaFoam Classic Sacral: consultaţi diagrama 1
PermaFoam Classic Concave: consultaţi diagrama 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: consultaţi diagrama 3
PermaFoam Classic: consultaţi diagrama 4
PermaFoam Classic Border: consultaţi diagrama 5

Contraindicații

PermaFoam Classic este contraindicat la pacienţii care pot fi alergici la oricare dintre ingredientele sale.

Măsuri de precauție

- Nu utilizaţi produsul în cazul plăgilor infectate.
- Dacă apar iritaţiile sau reacţii alergice, întrerupeţi tratamentul cu PermaFoam Classic.
- Dacă plaga e fistă cauzată de o tulburare circulatorie sau de un ulcer diabetic la picior, verificaţi zilnic starea plăgii.
- Îndepărtaţi produsul înainte de a aplica tratamente prin radiaţii, includ radioterapii, terapii ultrasonice, termoterapie şi de la microunde.
- Nu utilizaţi PermaFoam Classic în combinaţie cu apă oxigenată.

Eliminarea produsului

Pentru a minimiza riscul eventualelor pericole de infecţie sau al poluării mediului, componentele ce pot fi eliminate din PermaFoam Classic trebuie să fie supuse procedurilor de eliminare conforme legislaţiei, reglementărilor şi reglementărilor locale aplicabile şi standardelor de prevenire a infecţiilor.

Măsuri speciale de precauție

Nu există date disponibile care să susţină utilizarea acestui pansament la grupuri sensibile de pacienţi, cum ar copiilor 1– 2 ani, copii, femeile însărcinate sau care alăptează, la fel nu există date care să contraindice utilizarea la aceste grupuri sensibile de pacienţi. Din acest motiv, în acestor situaţii, pansamentul trebuie utilizat cu precauţie, pe baza recomandări unui medic clinician.

Notificări utilizatorul sau pacientul să raportese producătorului şi autorităţii competente din Statul Membru în care se află utilizatorul sau pacientul orice incident grav apărut în contextul utilizării dispositivului.

Reutilizarea unui dispositiv medical de unică folosinţă este periculoasă. Reprocesarea dispozitivelor în vederea reutilizării le poate afecta serios integritatea şi performanţele.

*Ori ce referire la PermaFoam Classic din acest text se referă la toate formele de prezentare, cu excepţia cazurilor în care este specificată contrare.

La cerere, sunt disponibile mai multe informaţii.

Data revizuirii textului: 2021-08-18

RO — S.C. PAUL HARTMANN S.R.L. - 020 335 Bucureşti

Navodila za uporabo

Opis izdelka

PermaFoam Classic® je hidrofilni polimer s trdimenzionalno penasto strukturo, ki lahko učinkovito upre ekscudat rane in ohranja vlažno okolje rane.

PermaFoam Classic Border ima tudi samolepilne robove, prevlečene s poliakrilatnim lepilom.

Sestava

- Poliuretanska pena
- Poliakrilat
- Poliuretanski film

Indikacije

PermaFoam Classic je sterilna, nemedicinska oblога iz poliuretanske pene za enkratno uporabo, ki ni prisnema za rana z zmernim do močnim izločanjem ter za akutne in kronične rane, kot so venski ulkusi (ulkusi na nogah), pretlačene stopnje II–IV, ulkusi diabetičnega stopala, mesta odvzemov vrtavine prevajalov, abrazije, incizije.

Način uporabe

1. Rano očistite s fiziološko raztopino ali po navodilih kliničnega zdravnika in nežno osušite kožo okoli rane.
2. Izberite ustrezno velikost obloga za rano in se prepričajte, da blazinica na sredini obloga seže čez robove rane za približno 1–2 cm.
3. Če uporabljate različico obloga PermaFoam Classic, ki ni samolepilna: bela stran obloga PermaFoam Classic naj bo obrnjena proti rani, bež barvo pa zunaj. Nato pa bel barve izmenjena stran od rane. Obloga dodatno pritrdite.
4. Če uporabljate obloga PermaFoam Classic Border: odstranite zaščitni papir, bela stran penaste blazinice nanesite na rano in čvrsto pritisnite samolepilne robove.
5. PermaFoam Classic lahko na rani ostane do 7 dni. Pogostost menjavanja obloge je odvisna od stanja rane in rani ekscudata.

PermaFoam Classic Sacral: glejte grafično prikaz 1
PermaFoam Classic Concave: glejte grafično prikaz 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: glejte grafično prikaz 3
PermaFoam Classic: glejte grafično prikaz 4
PermaFoam Classic Border: glejte grafično prikaz 5

Kontraindikacije

Obloga PermaFoam Classic je kontraindicirana pri bolnikih, ki so morda alergični na katero koli njegovi sestavini.

Previdnostni ukrepi

- Izdelka ne uporabljajte v primeru okužbe rane.
- Če se pojavi rdečica ali alergična reakcija, prenehajte z zdravljenjem z obloga PermaFoam Classic.
- Če je rana nastala zaradi motenj krvnega obtoka ali ulkusa diabetičnega stopala, je treba stanje rane preverjati vsak dan.
- Odstranite izdelek, preden začnete izvajati radioterapijo, vključno z rentgenskim snemanjem, ultrazvočno terapijo, termoterapijo in mikrovalovno terapijo.

PermaFoam Classic ne uporabljajte v kombinaciji z vodikovim peroksidom.

Odstranjevanje izdelka

Da bi zmanjšali nevarnost nastanka okužb ali onesnaževanja okolja, morate po odstranjevanju delov obloga PermaFoam Classic upoštevati postopke odstranjevanja v skladu z veljavnimi in lokalnimi zakoni, predpisi, predpisi in standardi preprečevanja okužb.

Posebni previdnostni ukrepi

Ker ni znanih podatkov glede uporabe obloga pri občutljivih skupinah prebivalstva, kot so dojenčki, otroci in nosečnice ali doječe ženske, in če nimate podatkov glede kontraindikacij pri teh skupinah prebivalstva, morate to izdelek previdno in v skladu s priporočili kliničnega strokovnika. Obvestiti za uporabnika in/ali bolnika o tem, da je treba o vsakem resnem zapletu, do katerega je prišlo v zvezi s proizvodom, obvestiti proizvajalca in pristojni organ države članice, v kateri ima uporabnik in/ali bolnik stalno prebivališče.

Ponovna uporaba medicinskega proizvoda za enkratno uporabo je nevarna. Predelava proizvodov z namenom, da bi jih ponovno uporabili, lahko resno ogrozi njihovo celovitost in učinkovitost.

*Vsako sklicevanje na obloga PermaFoam Classic v tem besedilu velja za vse različice, razen če ni drugače navedeno.

Informacije so na voljo ate zahtevo.

Datum zadnje revizije besedila: 2021-08-18

SI — PAUL HARTMANN Adriatic d.o.o. - 1000 Ljubljana

Bruksanvisning

Produktbeskrivning

PermaFoam Classic® er en hydrofil polymerskum med tredimensionell struktur som effektivt absorberer sårexudat och håller sårmiljön fuktig.

PermaFoam Classic Border har också en självhäftande kant som ytbehandlats med en polyakrylatbaserad hälsnus.

Sammansättning

- PU-skum
- Polyacrylat
- PU-film

Indikationer

PermaFoam Classic är ett steril, icke-medicinert polyuretanskumförbinding till engångsbruk, der er indicerat til akuta og kroniske moderat til stærkt eksuderende sår som venøse sår (bensår), trykskår stade II-IV, diabetiske fodsår, donorsteder, hudabrasioner eller incisioner.

Användningssätt

1. Rengör såret med fysiskt lösning eller enligt läkarens anvisning. Torka den omgivande huden försiktigt.
2. Välj en lämplig förbandsstorlek för såret. Se till att dynan sticker ut 1-2 cm utanför sårkanten.
3. PermaFoam Classic utan häftande yta: Placera PermaFoam Classic med den vita sidan mot såret så att den beige sidan är vänd bort från såret. Fixera förbandet ytterligare.
4. PermaFoam Classic Border: Ta bort skyddsfolien, lägg den vita sidan av dynan på såret och tryck bestämt fast de självhäftande kanterna.
5. PermaFoam Classic kan sitta kvar på såret i upp till 7 dagar. Observera att förbandsbytesintervallet beror på sårets skick och mängden exudat.

PermaFoam Classic Sacral: se diagram 1
PermaFoam Classic Concave: se diagram 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: se diagram 3
PermaFoam Classic: se diagram 4
PermaFoam Classic Border: se diagram 5

Kontraindikationer

PermaFoam Classic er kontraindiceret for patienter som kan vare allergiske mot noen av sine ingredienser.

Forsiktighetsregler

- Använd inte produkten på infekterade sår.
- Om du använder PermaFoam Classic och det uppstår eller allergiska reaktioner uppstår.
- Kontrollera såret dagligen om det uppstår på grund av cirkulationsproblem eller diabetes.
- Ta bort produkten före behandling med strålningsbildning, ultraljud, värme eller mikrovågsvärme.
- Använd inte PermaFoam Classic tillsammans vätgasperoxid.

Bortskaffande av produkten

För att minska risken för infektionsrelaterade eller miljöförstöring ska de kasserbara delarna av PermaFoam Classic slängas i enlighet med de förfaranden för bortskaffande som anges i lokala bestämmelser och standarder för infektionsförebyggande.

Särskilda försiktighetsåtgärder

I avsaknad av tillgängliga data som stöder användningen av detta förband hos känsliga populationer såsom spädbarn, barn samt gravida och ammande kvinnor, och i avsaknad av data om motsatsen, ska förbandet användas med försiktighet och på läkares rekommendation hos dessa populationer. Meddelande till producenten och patient: Varningen patienten alla allvarliga incidenter som har skett i samband med användning av enheten till tillverkaren och den aktuella myndigheten i den medlemsstat som användaren och/eller patienten är baserad.

Det är farligt att återanvända en medicinteknisk enhet för engångsbruk. Vid behandling av enheter för återanvändning kan integriteten och prestandan allvarligt skadas.

*Med PermaFoam Classic avses i den följande texten alla produkter, om inget annat anges.

Information kan fås på begäran.

Datum för revidering av texten: 2021-08-18

SE — HARTMANN Scandicare AB - 33421 Anderstorp

Brugsanvisning

Produktbeskrivelse

PermaFoam Classic® er en hydrofil polymer med en tredimensionel skumstruktur, der effektivt kan absorbere sårekssudat og bevare et fugtigt sårmiljø.

PermaFoam Classic Border har desuden en selvklæbende kant belagt med et polyacrylatklæbemiddel.

Sammensætning

- PU-skum
- Polyacrylat
- PU-film

Indikationer

PermaFoam Classic er en steril, ikke-medicinert polyuretanskumforbinding til engangsbrug, der er indicineret til akutte og kroniske moderat til stærkt eksuderende sår som venøse sår (bensår), trykskår stade II-IV, diabetiske fodsår, donorsteder, hudabrasioner eller incisioner.

Anvendelsesmåde

1. Rens såret med en fysiologisk opløsning eller efter lægens anvisninger, og tør forsigtigt den omkringliggende hud.
2. Vælg en forbindning, der passer til sårets størrelse, således at den midterste del når ca. 1-2 cm ud over kanten af såret.
3. Ved brug af PermaFoam Classic Border-version af PermaFoam Classic: Placér PermaFoam Classic med den hvide side mod såret, så det beige farvede omslag vender bort fra såret. Gør forbindingen fast med et yderligere fixering.
4. Ved brug af PermaFoam Classic Border: Fjern beskyttelsespapiret, placér den hvide side af skumpladen mod såret, og tryk let på klæbekanterne.
5. PermaFoam Classic kan sidde uskiftet på såret i op til 7 dage. Bemærk, at hyppigheden af forbindingsskift afhænger af sårets tilstand og mængden af ekssudat.

PermaFoam Classic Sacral: se diagram 1
PermaFoam Classic Concave: se diagram 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: se diagram 3
PermaFoam Classic: se diagram 4
PermaFoam Classic Border: se diagram 5

Kontraindikationer

PermaFoam Classic er kontraindiceret til patienter med allergi over for en eller flere af bestandidelene.

Forholdsregler

- Anvend ikke produktet på inficerede sår.
- Hvis der opstår irritation eller allergiske reaktioner, skal behandlingen med PermaFoam Classic afbrydes.
- Hvis der er tilstede kredsløbsforstyrrelser eller diabetisk fodsår, skal sårtilstanden kontrolleres dagligt.
- Fjern produktet inden ansøgning af strålebehandling, herunder røntgenbillederdannelse, ultralydsbehandling, termo- og mikrobølgebehandling.
- Brug ikke PermaFoam Classic i kombination med hydrogenperoxid (brintoverilte).

Bortskaffelse af produkt

For at minimere risikoen for potentielle infektioner eller miljøforurening skal de dele af PermaFoam Classic, som er til engangsbrug, bortskaffes i henhold til gældende lokale regler og retningslinjer for forebyggelse af infektioner.

Særlige forholdsregler

Der er ikke data, der er i stand til at understøtte dette forbindingsmaterialets anvendelse i sårbare populationsgrupper, såsom spædbørn, børn, gravide eller ammende kvinder, og da der ikke findes data om det modsatte er disse populationsgrupper, skal forbindingen anvendes efter lægens anbefalinger.

Meddelelse til brugeren og/eller patienten om, at enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med produktet, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er hjemmehørende.

Genbrug af medicinske engangsprodukter er farligt med hensyn til deres integritet og ydeevne.

*Enhver henvisning til PermaFoam Classic indeholdt i teksten refererer til alle udgaver, medmindre andet er præciseret.

Oplysninger kan rekvireres efter anmodning.

Dato for revidering af teksten: 2021-08-18

DK — PAUL HARTMANN A/S - 2300 København

Käyttöohjeet

Tuotteen kuvaus

PermaFoam Classic® on hydrofiilinen polymeeri, jonka kolmiulotteinen vaahtomuovirakenne pystyy tehokkaasti imemään haavaeritteen ja pitämään haavan kosteana.

PermaFoam Classic Border -siteessä on liukko limamaisia, joka on pääkäytöstä polyakrylaalilaisella.

Koostumus

- PU-vaahtomuovi
- Polyakrylaatti
- PU-kalvo

Käyttöaiheet

PermaFoam Classic on steriili, lääkinnän kertakäyttöinen polyuretaanivaahtosidos, joka on tarkoitettu kohtalaisesti tai runsaasti erittävien akuuttien ja kroonisten haavojen, kuten laskimoverkosta johtuvien haavojen (säärihaavojen), painekipsien II-IV, diabeteksesta aiheutuvien jalkahaavojen, ihosiirtoalueiden luovutuskohtien, hiertymien ja viillotusaiheiden, hoitoon.

Käytön asettaminen

1. Puhdista haava fysiologisella liuoksella tai lääkärin ohjeiden mukaan ja kuivaa sitä ympäröivä iho varovasti.
2. Valitse haavalle sopivankokoinen side. Side on sopiva kokoinen kun sen keskityvy ylittää noin 1–2 cm haavan reunojen yli jokaisessa kohdassa.
3. Jos käytätkin PermaFoam Classic -siteen limatonta versiota: aseta PermaFoam Classic valkoinen puoli haavaan päin siten, että beige sävyä olevaa kerros osoittaa haavasta poispäin. Kiinnitä side lisäkiinnityksellä.
4. Kun käytätkin PermaFoam Classic Border -sidettä: poista suojapaperi, aseta vaahtomuovityynen valkoinen puoli haavaan ja paina kiinnittävät liimapinnat kevyesti paikoilleen.
5. PermaFoam Classic -sidetä voi pitää haavan päällä enintään 7 päivää. Huomaa, että sidoksen vaihtoväliin vaikuttaa haavan tilan ja eritteen määrän mukan.

PermaFoam Classic Sacral: katso kuva 1
PermaFoam Classic Concave: katso kuva 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: katso kuvo 3
PermaFoam Classic: katso kuva 4
PermaFoam Classic Border: katso kuvo 5

Vasta-aiheet

PermaFoam Classic -siteen käyttö on vasta-aiheista, jos potilas voi olla yliherkkä jollekin siteen valmistusaineelle.

Varotaimet

- Älä käytä tuotetta tulehtuneisiin haavoihin.
- Jos punoitusta tai allergisia reaktioita esiintyy, lopeta hoito PermaFoam Classic -siteellä.
- Jos haava johtuu verenkiertohäiriöstä tai diabeteksesta aiheutuvasta jalkahaavasta, tarkista haavan tila päivittäin.
- Poista side ennen säteilyhoitoa, mukaan lukien röntgen, ultraäänihoito, lämpöhoito ja mikroaaltohoito.

Älä käytä PermaFoam Classic -siteen kanssa vetyperoksidia.

Tuotteen hävittäminen

Jotta mahdollisten infektiovaarojen tai ympäristön saastumisen riskit voidaan minimoida, PermaFoam Classic -siteen kulutettavien osien osalta on noudatettava vuotettavien ja paikallisten lakien, säädösten ja yleisten ehkäisytsäännöstön mukaista toimenpiteitä.

Erityiset varotoimet

Koska tämän sideksen käytöstä herkille potilasryhmille, kuten pikalapsille, lapsille, raskaana oleville naisille tai imettäville naisille, ei ole tietoja, jotka osoittaisivat, ettei sitä saisi käyttää näille ryhmille potilaille, ellei ole ilmeisiä vasta-aiheita, sitä on käytettävä näille ryhmille potilaille varovaisuudella.

Huomautus käyttäjälle ja/tai potilaalle, että laitteessa liittyvistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja kohtaa jäsenvaltion asuinpaikan mukaan toimivaltaisille viranomaisille.

Kertakäyttöisen lääkinnällisen laitteen uudelleenkäyttö on vaarallista. Laitteiden käyttö uudelleenkäyttöä varten voi vahingoittua niiden eheyttä ja toimivuutta huomattavasti.

*Mikä tahansa viittaus tekstissä PermaFoam Classic -siteeseen viittaa kaikkiin eräyksiin, ellei muuta esitetä.

Lisätietoja on saatavilla pyynnöstä.

Tarkistuksen päivämäärä: 2021-08-18

FI — PAUL HARTMANN Finland Oy - 00180 Helsinki

Bruksanvisning

Produktbeskrivelse

PermaFoam Classic® er vannfriskende polymer med en tredimensjonal skumstruktur som effektivt absorberer varme fra sår og opprettholder et fuktig sårmiljø.

PermaFoam Classic Border har også en selvklebende kant, som innehoder propylenglykol.

Sammensetning

- PU-skum
- Polyakrylat
- PU-film

Indikasjoner

PermaFoam Classic er en steril, ikke medisinskbeg polyuretanskumbandsjl til engangsbruk. Den er indikert for moderate til svært sekrederte, akutte og kroniske sår, for eksempel venøse sår (bergsjal), liggesår II-IV, diabetiske fotsår, donorsteder, skrubbsår, kutt.

Bruksanvisning

1. Rengjør såret med fysiologisk saltløsning eller i samsvar med instruksjonene fra lege, og tørk forsiktig den omkringliggende huden.
2. Velg en egnet bandasjestørrelse for såret: Pass på at den sentrale puten går ca. 1 til 2 cm ut over sårkantene.
3. Ved bruk av den ikke-selvklebende utgaven av PermaFoam Classic: Plasser PermaFoam Classic med den hvite siden på såret, slik at den beige yttersiden vender bort fra såret. Skre bandasjen med ytterligere fixering.
4. Ved bruk av PermaFoam Classic Border: Fjern beskyttelsespapiret, plasser den hvite siden av skumputen på sårene og trykk forsiktig på klebekantene.
5. PermaFoam Classic kan sitte på såret i opptil syv dager. Hvor ofte bandasjen må skiftes, avhenger av tilstanden til såret og sekresjonen.

PermaFoam Classic Sacral: se bilde 1
PermaFoam Classic Concave: se bilde 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: se bilde 3
PermaFoam Classic: se bilde 4
PermaFoam Classic Border: se bilde 5

Kontraindikasjoner

PermaFoam Classic er kontraindisert på noen pasienter som kan være allergiske mot noen av dens ingredienser.

Forholdsregler

- Ikke bruk dette produktet på infserte sår.
- Ved redhet eller allergiske reaksjoner må behandlingen med PermaFoam Classic avsluttes.
- Hvis sår er forårsaket av sirkulasjonsproblemer eller diabetisk fotsår, bør sårets tilstand kontrolleres daglig.
- Fjern produktet før behandling med stråling, inkludert røntgen, ultralydbehandling, varmebehandling og mikrobølgebehandling.
- PermaFoam Classic må ikke brukes i kombinasjon med hydrogenperoksid.

Kassering av produkt

For å redusere risikoen for mulig smittefare eller miljøforurensning er engangskomponentene PermaFoam Classic kasserer i tråd med lokale bestemmelser og standarder for infeksjonsforebygging.

Spesielle forholdsregler

Ved fravær av tilgjengelige data som støtter bruken av denne bandasjen på disse populasjonene, for eksempel spedbarn, gravide eller ammende kvinner, og ved fravær av motsiktende data, skal denne bandasjen brukes på disse populasjonene med forsiktighet etter anvisning av lege.

Meddelelse til produsent og pasient: Rapporter enhver alvorlig hendelse som har oppstått knyttet til enheten, til produsenten og kompetent myndighet i medlemsstaten der bruker og/eller pasient er etablert.

Gjenbruk av en medisinsk enhet til engangsbruk er farlig. Reprosessering av enheter for å bruke dem på nytt kan alvorlig skade deres integritet og ytelse på grunn av dette.

*Enhver referanse til PermaFoam Classic som finnes i teksten, refererer til alle utgaverne, med mindre annet er angitt.

Informasjon tilgjengelig på forespørsel.

Oppdateringsdato: 2021-08-18

NO — PAUL HARTMANN AS - 0278 Oslo

使用说明

产品说明

PermaFoam Classic® 泡沫塑料是亲水性聚氨酯材料，具有三维开放结构的多孔结构，可有效吸收伤口渗出物，保持湿润的伤口环境。

PermaFoam Classic Border 的背面带有涂覆聚丙烯酸酯胶粘剂的胶粘边。

组成

- 聚氨酯泡沫塑料
- 聚丙烯酸酯
- 聚氨酯薄膜

适用范

PermaFoam Classic 是无菌、不含药物的一次性使用聚氨酯泡沫塑料敷料，适用于中度到重度渗出的急性和慢性伤口（例如静脉溃疡（下肢溃疡）、II-IV 级褥疮、糖尿病足溃疡、供体部位、擦伤和切口）。

使用方法

1. 使用生理盐水或按照医生指示清洗伤口，并用温柔擦拭相地周围。
2. 根据伤口大小选择合适的 PermaFoam Classic 敷料。
3. 在使用非自粘的 PermaFoam Classic 时：将 PermaFoam Classic 白色的一面朝伤口放置，使其外侧呈现米色。用其他固定方法固定敷料。
4. 在使用 PermaFoam Classic Border 时：撕去保护膜，将白色的泡沫塑料垫朝向伤口放置，并轻轻按压粘性边缘。
5. PermaFoam Classic 可在伤口上使用最长 7 天。请注意，更换敷料的频率取决于伤口状况和伤口渗出物。

PermaFoam Classic Sacral：见图 1
PermaFoam Classic Concave：见图 2
PermaFoam Classic Tracheostomy：见图 3
PermaFoam Classic：见图 4
PermaFoam Classic Border：见图 5

禁忌症

PermaFoam Classic 禁用于可能对其任何成分过敏的患者。

特别注意

- 若伤口有感染，不要使用本产品。
- 如出现皮疹或发生过敏反应，请停止使用 PermaFoam Classic 的治疗。
- 若伤口是由血液循环障碍引起，或是糖尿病足部溃疡，要每天检查伤口。
- 在进行放射治疗之前，要去掉本产品，包括 X 光检查、超聲波治療、热療和微波治疗。
- 不要将 PermaFoam Classic 和过氧化氢一起使用。

产品处置方法

为了尽量减少潜在感染或污染或环境问题的风险，PermaFoam Classic 的一次性部分应根据当地法规和法律、法律、法规、法令和预防感染标准进行处置。

特别预防措施

在没有数据支持特别脆弱群体（例如婴儿、孩子、孕婦或哺乳期妇女）的使用的情况下，以及在没有相反证据的情况下，包敷料应在这些脆弱群体的使用情况下谨慎使用，并应根据医生的建议。

向生产商和患者发出通知：患者应向生产商报告在这些脆弱群体中发生的任何严重事故，以及患者所在成员国的主管部门。

一旦用过的医疗器械重新用于其原有用途，产生的整体完整性和性能可能会大幅降低。为了重新使用医疗器械而进行的再处理可能会大幅降低其完整性和性能。

*当提及有关 PermaFoam Classic 的产品时，本文中的所有内容均适用于所有产品，除非另有说明。

请提供相关信息。

最近修订更新日期：2021-08-18

HK – PAUL HARTMANN Asia-Pacific Ltd. - Kowloon, Hong Kong

تعليمات الاستخدام

وصف المنتج

PermaFoam Classic® هو رغوة من البولي يوريثان مقطعية وشبكية مع الأنابيب ثلاثية الأبعاد قادرة على امتصاص إفرازات الجروح وتحافظ على بيئة رطبة للجرح.

PermaFoam Classic Border يحتوي على حافة لاصقة مغطاة بمادة لاصقة بولي أكريلات.

التركيب

- رغوة بولي يوريثان
- أكريلات
- فيلم بولي يوريثان

مواضع الاستعمال

PermaFoam Classic هو رغوة من البولي يوريثان معقمة وخالية من المواد الفعالة، مخصصة لمرة واحدة، مخصصة لحالات الجروح الحادة والمزمنة ذات الإفراز المتوسط إلى الغزير، مثل قرحة الأوردة (قرحة الساق)، قرحة الضغط من الدرجة II-IV، قدم السكري، مواقع الطعوم، الكدمات، الشقوق.

طريقة الاستخدام

1. نظف الجرح بمحلول فسيولوجي أو حسب التعليمات الطبية، وجفف الجلد المحيط بالجرح بلطف.
2. اختر حجم مناسب للضماد. تأكد من أن الحشوة المركزية تتجاوز الجرح بحوالي 1-2 سم.
3. إذا كنت تستخدم الإصدار بدون لاصق من PermaFoam Classic: ضع PermaFoam Classic بالجانب الأبيض على الجرح وبالوجه الأبيض الجانب الخارج بعيدًا عن الجرح. ثبت الضماد بشكل أكثر إحكامًا.
4. إذا كنت تستخدم PermaFoam Classic Border: قم بإزالة الورق الواقي، ضع الجانب الأبيض من الإسفنجة على الجرح واضغط برفق على الحواف اللاصقة.
5. يمكن ترك PermaFoam Classic على الجرح لمدة تصل إلى 7 أيام. تذكر أن تردد تغيير الضماد يعتمد على حالة الجرح وكمية الإفراز.

PermaFoam Classic Sacral: انظر الرسم البياني 1
PermaFoam Classic Concave: انظر الرسم البياني 2
PermaFoam Classic Tracheostomy: انظر الرسم البياني 3
PermaFoam Classic: انظر الرسم البياني 4
PermaFoam Classic Border: انظر الرسم البياني 5

موانع الاستعمال

PermaFoam Classic غير مناسب للمرضى الذين يعانون من حساسية ضد أي من مكوناته.

الاحتياطات

- لا تستخدم المنتج على الجروح المصابة.
- في حالة ظهور احمرار أو تفاعلات تحسسية، يجب وقف العلاج باستخدام PermaFoam Classic.
- إذا كان الجرح ناتجًا عن اضطراب في الدورة الدموية أو قرحة القدم السكرية، فيجب فحص الجرح من حالة الجرح يوميًا.
- قم بإزالة المنتج قبل العلاج بالإشعاع، بما في ذلك التصوير الإشعاعي، والعلاج بالموجات فوق الصوتية، والعلاج الحراري والعلاج بالميكروويف.
- لا تستخدم PermaFoam Classic مع بيروكسيد الهيدروجين.

التخلص من المنتج

للحد من المخاطر المحتملة للعدوى أو التلوث البيئي، يجب إجراء التخلص من مكونات PermaFoam Classic وفقًا للقوانين والأنظمة المحلية ذات الصلة، والمعايير والأحكام والمعايير المتعلقة بالعدوى وقواعد الوقاية من العدوى.

احتياطات خاصة

لا توجد بيانات داعمة لاستخدام هذا الضماد في الفئات الحساسة مثل الرضع والأطفال والنساء الحوامل أو المرضعات، ما لم تكن هناك موانع، مثلث يجب استخدام الضماد بحذر وفقًا لتعليمات الطبيب.

ملاحظة للمستخدم و/أو المريض: يجب إخطار الجهة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يحدث فيما يتعلق بالجهاز.

إعادة استخدام الأجهزة الطبية أحادية الاستخدام خطيرة لأن إعادة المعالجة قد تضعف السلامة والأداء.

*أي إشارة إلى PermaFoam Classic في النص تشير إلى جميع الأشكال، ما لم يكن هناك خلاف ذلك.

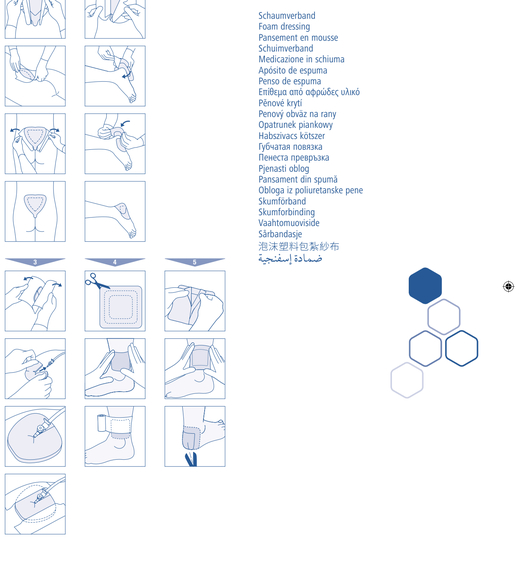
المعلومات متاحة عند الطلب.

تاريخ مراجعة النص: 2021-08-18

PAUL HARTMANN Middle East FZE, Dubai, U.A.E – AE

PermaFoam® classic

Schaumverband
Foam dressing
Pansement en mousse
Schuimverband
Medicazione in schiuma
Apósito de espuma
Penso de espuma
Επίθεμα από αφρώδες υλικό
Pěnové krytí
Penový obväz na rany
Opatrunek piankowy
Kalkoenkuiken
Губчатая повязка
Пенеста превръзка
Pjenasti oblog
Pansament din spumă
Obloga iz poliuretanske pene
Skumforband
Skumforbindelse
Vaahtomuovside
Jalkaside
泡沫塑料敷料
ضمادة إسفنجية



Huizhou Foryou Medical Devices Co.,Ltd.
Huizhou Foryou Medical Building Park, 516005, Huizhou, People's Republic of China
Tel: +86-752-5303785 Fax: +86-752-5302020
www.foryoumedical.com

Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)
Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Germany

PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12 · 89522, HEIDENHEIM, GERMANY
www.hartmann.info

HARTMANN

IFU_PermaFoam_Classic_8020000_080921_GM.indd 11-20 08.09.21 07:43